

- la legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 concernente la disciplina dell'educazione permanente;
- la delibera della Giunta provinciale n. 7616 dd. 3 dicembre 1990 concernente la sostituzione di un membro per la consulta provinciale per l'educazione permanente per il gruppo linguistico tedesco ai sensi dell'art. 8 della legge provinciale n. 41/83;

d e c r e t a

1. di sostituire il Dr. Helmuth Werth, nato l'8 novembre 1944 a Novaponte, con Norbert Vieider, nato il 9 luglio 1965 a Bolzano, quale membro della consulta provinciale per l'educazione permanente per il gruppo linguistico tedesco ai sensi della lettera i) del terzo comma dell'art. 8 della legge provinciale n. 41/83;
2. di corrispondere al membro suddetto i compensi - se spettanti - previsti dalla legge provinciale n. 6 dd. 12 luglio 1957 e successive modifiche ed integrazioni;
3. di impegnare le relative spese sul capitolo 12125 del bilancio 1991 e sui corrispondenti capitoli dei bilanci degli esercizi successivi.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Bolzano, 19 dicembre 1990

Il Presidente della Giunta provinciale
DURNWALDER

Registrato alla Corte dei conti addì 22 gennaio 1991, Registro 2, Foglio 99

ANNO 1991

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 9 febbraio 1991, n. 3

Costituzione di un fondo a favore del Credito fondiario Trentino-Alto Adige - Sezione opere pubbliche - o di altro istituto di credito speciale destinato all'erogazione di mutui agli enti locali per il finanziamento di opere pubbliche

- das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, betreffend die Regelung der Weiterbildung;
- den Beschluß des Landesausschusses Nr. 7616 vom 3. Dezember 1990, betreffend die Ersetzung eines Mitgliedes für den Landesbeirat für die Weiterbildung für die deutsche Sprachgruppe im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes Nr. 41/83; und

v e r f ü g t

1. Dr. Helmuth Werth, geb. am 8. November 1944 in Deutschnofen, durch Norbert Vieider, geb. am 9. Juli 1965 in Bozen, als Mitglied des Landesbeirates für die Weiterbildung für die deutsche Sprachgruppe im Sinne von Art. 8, Abs. 3, Buchstabe i), des Landesgesetzes Nr. 41/83 zu ersetzen;
2. dem vorgenannten Mitglied die Vergütungen - sofern sie zustehen - laut Landesgesetz Nr. 6 vom 12. Juli 1957, in geltender Fassung, auszahlen;
3. die entsprechenden Ausgaben dem Kapitel 12125 des Haushaltsjahres 1991 sowie den entsprechenden Kapiteln der nachfolgenden Haushaltsjahre anzulasten.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol kundgemacht.

Bozen, 19. Dezember 1990

Der Landeshauptmann
DURNWALDER

Registriert beim Rechnungshof am 22. Jänner 1991, Register 2, Blatt 99

J A H R 1991

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 9. Februar 1991, Nr. 3

Errichtung eines Fonds zugunsten der Hypothekbank Trentino-Südtirol - Sektion für öffentliche Arbeiten - oder zugunsten einer anderen Sonderkreditanstalt zur Auszahlung von Darlehen an örtliche Körperschaften für die Finanzierung von öffentlichen Arbeiten

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Istituzione di un fondo destinato al finanziamento di iniziative degli enti locali, loro consorzi e aziende per il finanziamento di opere pubbliche

1. È istituito a favore del Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o di altro istituto di credito speciale un fondo destinato alla concessione, da parte della Sezione opere pubbliche di detto istituto, di finanziamenti a enti locali, loro consorzi e loro aziende autonome e ad altri enti pubblici per il finanziamento di opere pubbliche previste dai programmi di attività degli enti predetti e dai piani pluriennali di intervento disposti dalle Province autonome di Bolzano e di Trento in attuazione delle leggi provinciali vigenti in materia di opere pubbliche.

2. I criteri per la erogazione dei mutui e il tasso di interesse, che non può superare quello stabilito per i mutui erogati dalla Cassa depositi e prestiti, vengono fissati con deliberazione della Giunta regionale di intesa con la rispettiva Giunta provinciale.

3. Le domande per la concessione dei mutui devono essere presentate al Credito Fondiario Trentino-Alto Adige - Sezione opere pubbliche - sedi di Bolzano o di Trento - o ad altro istituto di credito speciale corredate dalla documentazione prevista per i finanziamenti della Sezione opere pubbliche dell'Istituto.

4. La stipulazione dei mutui, la cui durata non potrà essere superiore a venti anni, è subordinata al parere favorevole della rispettiva Giunta provinciale. L'Istituto provvede all'erogazione dei mutui in base ai documenti giustificativi della spesa.

5. I rapporti tra la Regione e il Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o altro istituto di credito speciale sono regolati da apposita convenzione, la quale stabilisce in particolare:

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Errichtung eines Fonds zur Finanzierung von Vorhaben der öffentlichen Körperschaften, ihrer Konsortien und Betriebe für die Finanzierung von öffentlichen Arbeiten

(1) Zugunsten der Hypothekenbank Trentino-Südtirol oder einer anderen Sonderkreditanstalt ist ein Fonds errichtet, der für die Gewährung von Finanzierungen - durch die Sektion für öffentliche Arbeiten des genannten Instituts - an öffentliche Körperschaften, an ihre Konsortien und selbständigen Betriebe und an andere öffentliche Körperschaften zur Finanzierung von öffentlichen Arbeiten oder von Vorhaben öffentlichen Belanges bestimmt ist, die in den Tätigkeitsprogrammen der genannten Körperschaften und in den mehrjährigen Eingriffsprogrammen vorgesehen sind, welche von den Autonomen Provinzen Bozen und Trient in Anwendung der auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten geltenden Landesgesetze angeordnet werden.

(2) Die Einzelheiten für die Auszahlung der Darlehen und der Zinssatz - der den für die Darlehen der Darlehens- und Depositenkasse bestimmten Zinssatz nicht überschreiten darf - werden mit Beschluß des Regionalausschusses im Einvernehmen mit dem jeweiligen Landesauschuß festgelegt.

(3) Die Anträge für die Gewährung der Darlehen müssen beim Sitz der Hypothekenbank Trentino-Südtirol in Bozen bzw. in Trient - Sektion für öffentliche Arbeiten - oder einer anderen Sonderkreditanstalt zusammen mit den für die Finanzierungen der Sektion für öffentliche Arbeiten des Instituts vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden.

(4) Der Abschluß von Darlehen, deren Dauer zwanzig Jahre nicht überschreiten darf, ist an das zustimmende Gutachten des jeweiligen Landesauschusses gebunden. Das Institut sorgt für die Auszahlung der Darlehen auf Grund der Ausgabenbelege.

(5) Die Beziehungen zwischen der Region und der Hypothekenbank Trentino-Südtirol oder einer anderen Sonderkreditanstalt werden durch ein eigenes Abkommen geregelt, welches im besonderen folgendes festlegt:

- a) le modalità di amministrazione del fondo da effettuarsi con apposita contabilità, nonché le modalità di utilizzo dello stesso;
- b) le modalità di erogazione, in una o più soluzioni, disposte a favore del fondo;
- c) i criteri da applicare in sede di istruttoria tecnico-finanziaria delle domande presentate nonché i termini massimi per il completamento dell'istruttoria medesima;
- d) gli obblighi di informazione e di rendicontazione annuale del Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o altro istituto di credito speciale nei confronti della Regione, relativamente alla presente legge;
- e) le condizioni di remunerazione sulle giacenze di liquidità dei fondi e le commissioni di intermediazione spettanti all'Istituto;
- f) le modalità di versamento a favore del fondo delle rate semestrali di ammortamento costituite da quote capitale e interessi;
- g) l'entità - derivante dalla differenza tra il tasso di interesse corrisposto dall'ente mutuatario e il tasso corrisposto alla Regione aumentato della commissione di intermediazione spettante all'istituto - e le modalità di apporto finanziario del Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o di altro istituto di credito speciale.

Art. 2

Fondi di alimentazione del fondo

1. Il fondo è alimentato:

- a) dalla somma di Lire 248 miliardi di cui al successivo articolo 5;
- b) dalle ulteriori eventuali somme stanziata dalla Regione;
- c) dalle rate di ammortamento, limitatamente alla quota parte sottoscritta dalla Regione, costituite da quote capitale e interessi;
- d) dalle somme derivanti da rimborsi a seguito di eventuali restituzioni anticipate dei finanziamenti disposti ai sensi della presente legge;
- e) dagli interessi maturati sulle disponibilità giacenti sul fondo.

Art. 3

Gestione delle somme affluite al fondo

1. Le somme affluite al fondo, ai sensi del precedente articolo, sono depositate in un conto corrente fruttifero presso il Tesoriere della Regione e

- a) die Einzelheiten der Verwaltung des Fonds, die mit eigener Buchführung vorzunehmen ist, sowie die Einzelheiten zur Verwendung desselben Fonds;
- b) die Einzelheiten der Auszahlung, die durch einmalige Zahlung oder durch mehrere Teilzahlungen zugunsten des Fonds verfügt werden;
- c) die bei der technischen und finanzmäßigen Bearbeitung der Anträge zu befolgenden Richtlinien sowie die Höchstfristen für die Vervollständigung derselben Sachbearbeitung;
- d) die Pflichten der Berichterstattung und der jährlichen Rechnungslegung der Hypothekbank oder einer anderen Sonderkreditanstalt, die hinsichtlich dieses Gesetzes gegenüber der Region bestehen;
- e) die Bedingungen betreffend die Verzinsung der Liquiditätsvorräte der Fonds und die dem Institut zustehenden Vermittlungsprovisionen;
- f) die Einzelheiten für die Einzahlung der aus Kapital- und Zinsanteilen bestehenden halbjährlichen Tilgungsraten zugunsten des Fonds;
- g) das Ausmaß, das aus der Differenz zwischen dem vom Darlehensnehmer entrichteten Zinssatz und dem der Region entrichteten Zinssatz zuzüglich der dem Institut zustehenden Vermittlungsprovision erwächst, und die Einzelheiten des finanziellen Beitrages der Hypothekbank Trentino-Südtirol oder einer anderen Sonderkreditanstalt.

Art. 2

Quellen zur Dotierung des Fonds

(1) Die Dotierung des Fonds erfolgt:

- a) durch den Betrag von 248 Milliarden Lire nach dem nachstehenden Artikel 5;
- b) durch die weiteren von der Region bereitgestellten allfälligen Beträge;
- c) durch die aus Kapital- und Zinsanteilen bestehenden Tilgungsraten, begrenzt auf die von der Region gezeichnete Anteilsquote;
- d) durch die Beträge, die von Rückzahlungen herühren, welche infolge allfälliger vorzeitiger Tilgungen der im Sinne des vorliegenden Gesetzes verfügbaren Finanzierungen getätigt wurden;
- e) durch die angereiften Zinsen auf die im Fonds befindlichen verfügbaren Mittel.

Art. 3

Gebarung der dem Fonds zugeflossenen Beträge

(1) Die im Sinne des vorhergehenden Artikels dem Fonds zugeflossenen Beträge werden auf einem verzinslichen Kontokorrent beim Schatzmei-

sono destinate all'acquisto, al valore nominale, di obbligazioni, che l'Istituto di Credito Fondiario o altro istituto di credito speciale emetterà al tasso di interesse annuo del 5 per cento, in corrispondenza della stipulazione dei contratti di mutuo previsti dall'articolo 1 della presente legge.

2. A decorrere dal 1° gennaio dell'anno 2011 le somme rientrate a seguito dell'estinzione dei mutui vengono versate al Tesoriere della Regione con imputazione ad apposito capitolo dell'entrata del bilancio regionale.

Art. 4

Garanzie a favore del Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o di altro analogo istituto di credito di diritto pubblico

1. La concessione dei mutui è subordinata alla presentazione di garanzia sotto forma di rilascio di delegazioni di pagamenti su cespiti delegabili per legge o sotto qualsiasi altra forma ammessa dalle leggi vigenti in materia.

Art. 5

Norma finanziaria

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa complessiva di Lire 248 miliardi.

2. L'utilizzazione dell'importo avviene in parti uguali per finanziamenti da erogare a enti locali, loro consorzi e loro aziende autonome e ad altri enti pubblici aventi sede nelle province di Bolzano e di Trento.

3. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge, previsto in Lire 248 miliardi a carico dell'esercizio 1990, viene iscritto nel bilancio 1991 e trova copertura, a norma dell'articolo 23, commi 4 e 5, del Testo Unico delle leggi regionali sulla contabilità generale della Regione, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 6 giugno 1985, n. 2/L, mediante utilizzo di pari importo del fondo globale di cui al capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1990.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiun-

ster der Region hinterlegt und sind für den Ankauf von Pfandbriefen zum Nennwert bestimmt, die die Hypothekenbank oder eine andere Sonderkreditanstalt gleichzeitig mit dem Abschluß der im Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Darlehensverträge zum Jahreszinssatz von 5 Prozent ausgeben wird.

(2) Ab 1. Jänner 2011 werden die aufgrund der Darlehenstilgung eingegangenen Beträge beim Schatzmeister der Region mit Zuweisung zu einem eigenen Einnahmenkapitel des regionalen Haushaltes eingezahlt.

Art. 4

Sicherstellungen zugunsten der Hypothekenbank Trentino-Südtirol oder einer anderen gleichartigen Kreditanstalt öffentlichen Rechts

(1) Die Gewährung der Darlehen ist von der Vorlegung einer Sicherstellung in Form einer Erteilung von Zahlungsermächtigungen auf laut Gesetz übertragbare Aktivposten oder in jeder anderen durch die geltenden einschlägigen Gesetze zugelassenen Form abhängig.

Art. 5

Finanzbestimmung

(1) Für die Inkraftsetzung des vorliegenden Gesetzes ist die Ausgabe von insgesamt 248 Milliarden Lire ermächtigt.

(2) Die Verwendung des Betrages erfolgt zu gleichen Teilen für Finanzierungen, die öffentlichen Körperschaften, ihren Konsortien und selbständigen Betrieben mit Sitz in den Provinzen Bozen und Trient auszuführen sind.

(3) Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsende, in Höhe von 248 Milliarden Lire zu Lasten der Gebarung 1990 vorgesehene Ausgabe wird im Haushalt 1991 eingetragen und im Sinne des Artikels 23 Absatz 4 und 5 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 6. Juni 1985, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über das allgemeine Rechnungswesen der Region durch Verwendung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 2300 des Voranschlags der Ausgaben für die Finanzgebarung 1990 eingetragenen Gesamtbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet,

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 febbraio 1991

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
DESTRO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 17 gennaio 1991, n. 2/BMS

Sdemanializzazione di beni appartenenti al demanio idrico provinciale

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Omissis

d e c r e t a

in P.T. 53/II - C.C.S. Sigismondo vengono sdemanializzati ai sensi del tipo di frazionamento n. 470/90, m² 4.220 della p.f. 491/1, che passano fra i beni patrimoniali;

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 17 gennaio 1991

Il Presidente della Giunta provinciale
DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 17 gennaio 1991, n. 3/BMS

Sdemanializzazione di beni appartenenti al demanio idrico provinciale

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Omissis

d e c r e t a

es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 9. Februar 1991

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
DESTRO

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS VON SÜDTIROL vom 17. Jänner 1991, Nr. 2/BMS

Ausscheidung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut des Landes

DER LANDESHAUPTMANN VON SÜDTIROL

.....

v e r f ü g t

in der E.Z. 53/II - K.G. St. Sigmund werden gemäß Teilungsplan Nr. 470/90, m² 4.220 der G.P. 491/1 aus dem öffentlichen Wassergut ausgeschieden und in die Vermögensgüter einverleibt;

Dieses Dekret wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 17. Jänner 1991

Der Landeshauptmann
DURNWALDER

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS VON SÜDTIROL vom 17. Jänner 1991, Nr. 3/BMS

Ausscheidung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut des Landes

DER LANDESHAUPTMANN VON SÜDTIROL

.....

v e r f ü g t